

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y EL GOBIERNO DEL PERÚ
PARA AVANZAR LA COOPERACIÓN EN ENERGÍAS
RENOVABLES Y LIMPIAS**

Los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Perú (en adelante “los Participantes”),

Reconociendo los intereses en común compartidos por los Participantes para el desarrollo de fuentes de energía diversas, limpias y sostenibles;

Reconociendo que el acceso a la energía es fundamental para el desarrollo económico, social y sostenible;

Conscientes de la necesidad de promover el empleo y el avance tecnológico en sus respectivas economías;

Conscientes de los beneficios de profundizar la cooperación bilateral para promover la seguridad energética a través del incremento del uso de energías más limpias y renovables;

Tomando en cuenta la cooperación en curso en los campos de la energía, la agricultura, el medio ambiente, el desarrollo alternativo, y la ciencia y tecnología;

Sopesando la importancia de diversificar las fuentes de energía, promover la eficiencia energética, conservar el medio ambiente, y promover el bienestar general de la población;

Reconociendo la importancia de promover los biocombustibles en concordancia con el desarrollo sostenible y la seguridad alimentaria;

Teniendo en cuenta que este Memorándum tiene el propósito de brindar un marco general y expresar la voluntad de cooperar de los Participantes;

Tomando nota de que los asuntos relacionados con el comercio nacional o con aranceles deberán ser planteados en otros foros multilaterales, regionales o bilaterales;

Por la presente expresan su intención de cooperar bilateralmente en materias de energías renovables y limpias:

I. Intercambios, Investigación y Desarrollo: Los Participantes tienen intención de consultar regularmente sobre asuntos relativos a la energía, incluyendo condiciones de mercado y la promoción de inversión en la generación de energía, así como de promover intercambios, visitas, seminarios, y eventos, inclusive en foros internacionales, para facilitar la cooperación científica, tecnológica y comercial en energías renovables y limpias. Estos intercambios pueden incluir la investigación en materia agrícola, el diálogo sobre temas relacionados con la sostenibilidad de los biocombustibles, intercambios académicos y universitarios, y aspectos relacionados con la planificación de cultivos y el desarrollo de mercado para el etanol y el bio-diésel a fin de promover la producción y el consumo sostenible de los biocombustibles.

II. Promoción de Desarrollo Alternativo: Los Participantes desean promover el desarrollo económico, social y sostenible, impulsando proyectos en energías renovables que generen empleo, capaciten a los agricultores en alternativas al cultivo ilícito de coca y alienten a los agricultores a mantenerse dentro de la economía formal.

III. Promoción de Energías Limpias en el Transporte y en la Generación de Energía: Reconociendo los importantes beneficios que el gas natural y los biocombustibles pueden ofrecer, los Participantes desean estimular la inversión del sector privado y promover la incorporación de estos combustibles más limpios en los sectores de Transporte y de Generación de Energía del Perú.

IV. Estándares y Códigos para Biocombustibles: Reconociendo los esfuerzos del Foro Internacional de Biocombustibles en la armonización de estándares y códigos de biocombustibles, los Participantes tienen la intención de consultar con el objeto de adoptar estándares internacionalmente aceptados.

El Gobierno de los Estados Unidos designa a su Embajador al Perú como su representante principal para la implementación de este Memorándum.

El Gobierno del Perú designa a su Ministro de Energía y Minas como su representante principal para la implementación de este Memorándum.

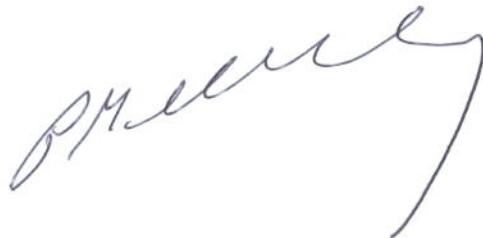
Cada representante, o su delegado, es responsable de proporcionar al representante del otro Participante, la información relacionada a las acciones tomadas por el Participante que lo haya designado.

La cooperación bajo este Memorándum estará sujeta a la disponibilidad de fondos y personal de cada Participante, y será realizada en conformidad con las leyes y regulaciones de cada país.

La cooperación bajo este Memorándum se iniciara a partir de su suscripción. Un Participante puede cesar su participación bajo este Memorándum de Entendimiento en cualquier momento. En el caso de que un Participante cese de participar, debe notificar por escrito al otro Participante, preferentemente 90 días antes de efectivizar su intención de cesar dicha cooperación.

Suscrito en Lima, en idioma inglés y español, el once de agosto del 2008.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA:**



**P. MICHAEL MCKINLEY
EMBAJADOR**

**POR EL GOBIERNO DEL
PERU:**



**JUAN VALDIVIA ROMERO
MINISTRO DE ENERGIA Y
MINAS**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF PERU
TO ADVANCE COOPERATION ON
RENEWABLE AND CLEAN ENERGY

The Governments of the United States of America and Peru (henceforth referred to as “the Participants”),

Recognizing the common interests of the Participants in the development of diverse, clean and sustainable energy sources;

Recognizing that access to energy is fundamental to economic, social and sustainable development;

Aware of the need to promote employment and the advancement of technology in their respective economies;

Aware of the benefits of deepening bilateral cooperation to advance energy security through increased use of cleaner and renewable energy;

Taking into account ongoing cooperation in the fields of energy, agriculture, environment, alternative development, and science and technology;

Bearing in mind the importance of diversifying sources of energy, promoting energy efficiency, conserving the environment, and promoting the general well-being of the population;

Recognizing the importance of promoting biofuels in concordance with sustainable development and food security;

Bearing in mind that this Memorandum is intended to provide a general framework and express the cooperative intent of the Participants;

Noting that issues related to domestic trade or tariffs should be raised in other multilateral, regional or bilateral fora;

Hereby express their intention to cooperate bilaterally on renewable and clean energy matters:

I. Exchanges, Research and Development: The Participants intend to consult regularly on energy related issues, including market conditions and promotion of investment in energy production, and to promote exchanges, visits, seminars, and events, including at international fora, to facilitate scientific, technological, and business collaboration on renewable and clean energy. These exchanges may include agricultural research, dialogue on biofuels sustainability issues, academic and university exchanges, and planning aspects of ethanol and biodiesel crop and market development to encourage sustainable biofuels production and consumption.

II. Promote Alternative Development: The Participants desire to promote economic, social, and sustainable development, encourage renewable energy projects that create jobs, train farmers on alternatives to illicit coca cultivation and encourage farmers to remain in the legal economy.

III. Promote Clean Energy in Transportation and Power Generation: Recognizing the important benefits that natural gas and biofuels can offer, the Participants desire to stimulate private sector investment and promote the incorporation of these cleaner fuels into Peru's transportation and power generation sectors.

IV. Biofuels Standards and Codes: Recognizing the International Biofuels Forum's work to align biofuels standards and codes, the Participants intend to consult with the aim of adopting internationally-agreed upon standards.

The Government of the United States designates its Ambassador to Peru as its primary representative for implementation of this Memorandum.

The Government of Peru designates its Minister of Energy and Mines as its primary representative for implementation of this Memorandum.

Each representative, or his/her designee, is responsible for providing information to the other Participant's representative regarding actions taken by the Participant that designated him or her.

Cooperation under this Memorandum is to be subject to the availability of funds and personnel of each Participant, and is to be conducted in accordance with the laws and regulations of each country.

Cooperation under this Memorandum is to begin upon signature. A Participant may cease its participation under this Memorandum of Understanding at any time. Should a Participant cease participation, it should provide written notice to the other Participant, preferably 90 days before it intends to cease such cooperation.

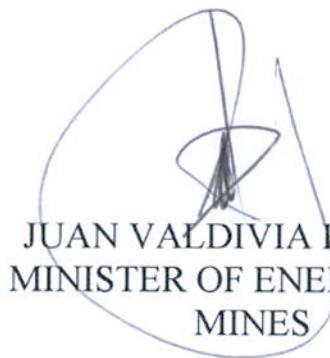
Signed in Lima, in the English and Spanish languages, on the 11th day of August, 2008.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF
AMERICA:



P. MICHAEL MCKINLEY
AMBASSADOR

FOR THE GOVERNMENT OF
PERU:



JUAN VALDIVIA ROMERO
MINISTER OF ENERGY AND
MINES